

ÖAW

AUSTRIAN  
ACADEMY OF  
SCIENCES



Austrian  
Archaeological  
Institute

# Demotic Texts from Kom Ombo: a first overview

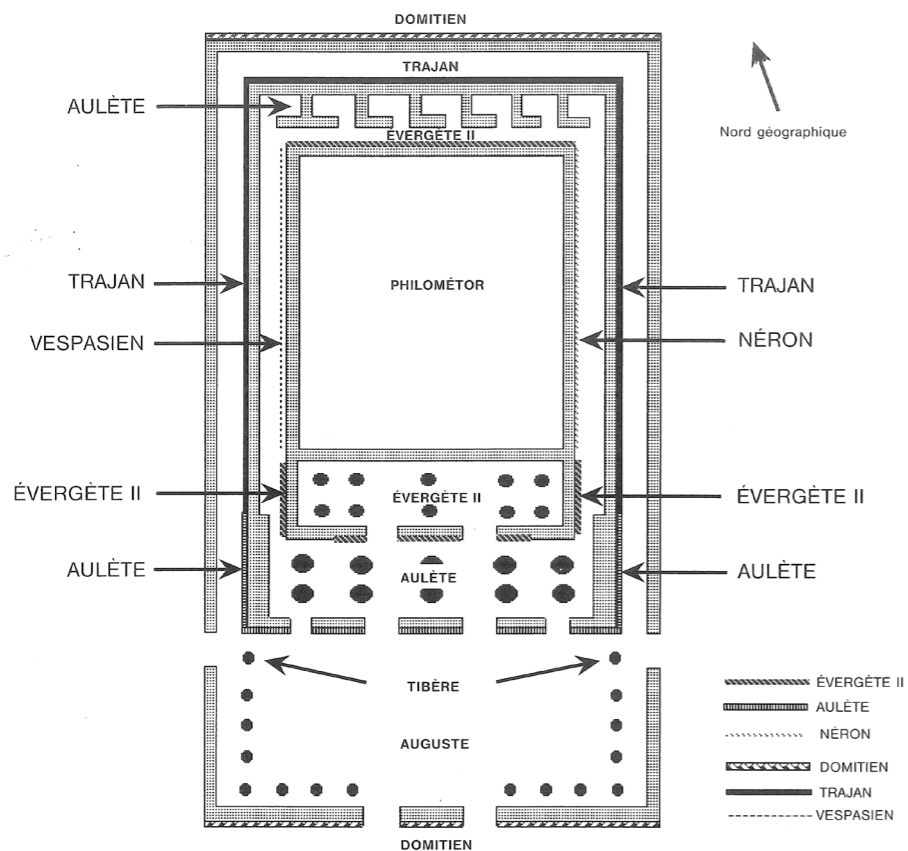
Friedhelm Hoffmann & Philipp Seyr

Workshop: *History and Archaeology of Kom Ombo and its Hinterland*

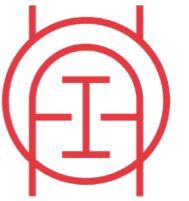
02-03 October 2021



Nome Coins of the Ὀμβίτης,  
Trajan and Hadrian  
(after WEBER – GEISSEN 2013, Tf. I)




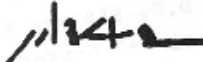
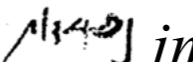


Building Phases of the temple of Kom Ombo  
(after GUTBUB 1995, xi Fig. 3)

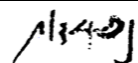
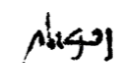

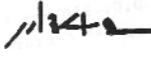
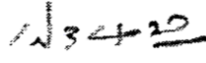
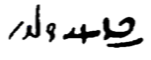


# - *jnbʒ* / *ʒnbʒ* / *jmbʒ* -

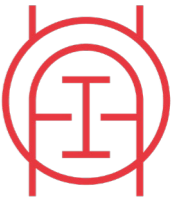
## Phonological Evolution

 *nb w.t* ~ \**n̄b̄w̄t* >  *nb y.t* ~ \**n̄b̄j̄t* >  *nby<sup>t</sup>* ~ \**n̄b̄j̄* > \**n̄b̄j̄* > \**n̄b̄* >   
 *jnbʒ* ~ \**n̄b̄* >  *jmbʒ* ~ \**m̄b̄* > **EMBO**

## Attestations

	<i>jnbʒ</i>	<i>ʒnbʒ</i>	<i>jmbʒ</i>
Ptol.			 O. Prinz Joachim 25, 3  O. Prinz Joachim 25, 9  Stela Bucheum 200, 5
Rom.	 O. Ashmolean D. O. 956, I,4	 P. Harkness III,13  P. Berlin 8351 V,8	

red: local spellings



APPENDICE. 337

III. GRAFFITI.  
Graffiti démotiques.

1021.

1022.

1023.

1024.

KOM OMBO [1353-1355]

**1353.** [Kom Ombo Temple.] Ibid., p. 164 ¶ 1024/3 (J. QUAE-GEBEUR).

One-line demotic graffito. — *Bibliography*: first ed. by SPIEGELBERG, *Pap. Loeb*, col. 101 (connecting it directly with 1352), the text is cited by DILS, *BIFAO* 95 (1995), 158 ¶ 38. — *Reproduction*: hand facsimile MORGAN, *Catalogue*, III, p. 337 ¶ 1024c, copied by QUAEGEBEUR. — *Find spot*: rear end of the outer temple wall (reign of Domitian, late 1st century AD), over the frontal foot of Horus in the scene MORGAN, *Catalogue*, III, p. 313 ¶ 959 = PM VI, 198 ¶ 234 (QUAEGEBEUR). — *Date*: early 2nd century AD? for the scene in question is dated to Domitian (end 1st century AD).

*P3 t3y ntr:w n P3-di-[p3]-šy3.*  
The crew of bearers of the gods of Pete[p]shay.

*Petepshay* is probably the name of a crocodile god; see QUAEGEBEUR, p. 169.  
*P3-di-[p3]-šy3*: *P3-di-p3-šy* (QUAEGEBEUR, DILS sim.), (first ed.).  
— For *t3y*, ‘(crew of) bearers’, see above, 1351.2/3 n.

---

**1354.** [Kom Ombo Temple.] Unpublished.

One-line demotic graffito. — *Reproduction*: hand facsimile MORGAN, *Catalogue*, III, p. 337 ¶ 1024a. — *Find spot*: rear end of the outer temple wall, to the right (north) of the scenes in the middle of the wall (QUAEGEBEUR). — *Date*: early 2nd century AD? (cf. 1353).

*T3 r<sup>c</sup>-lyt(?) n P3y-Hnsw, The - - - of Pakhons.*  
*P3y-Hnsw*, probably for *Pa-Hnsw* as in 1351, q.v.

---

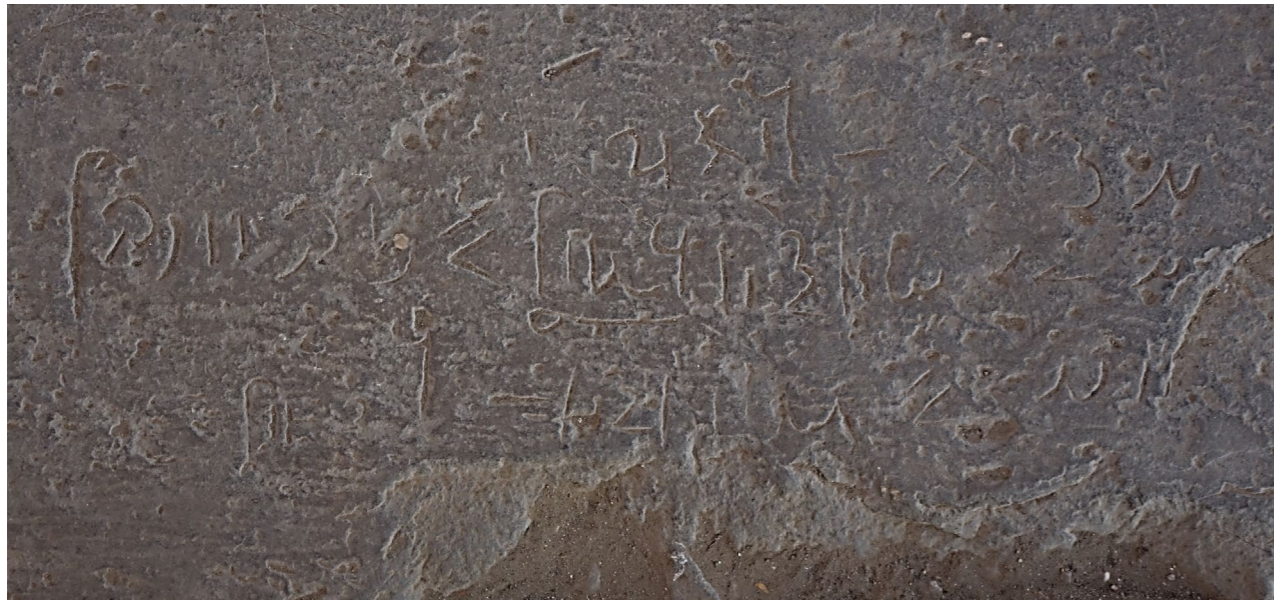
**1355.** [Kom Ombo Temple.] Unpublished.

Proskynema. — *Reproduction*: MORGAN, *Catalogue*, III, p. 337 ¶ 1022, copied below. — *Find spot*: not known. — *Date*: Graeco-Roman period.

[1] *Rn nfr mn dy [ ] m-b3h* (The) good name remain here [ ]  
*Hr-wr nb I[m]b3 (?)* before Haroeris, master of K[om Ombo(?)],

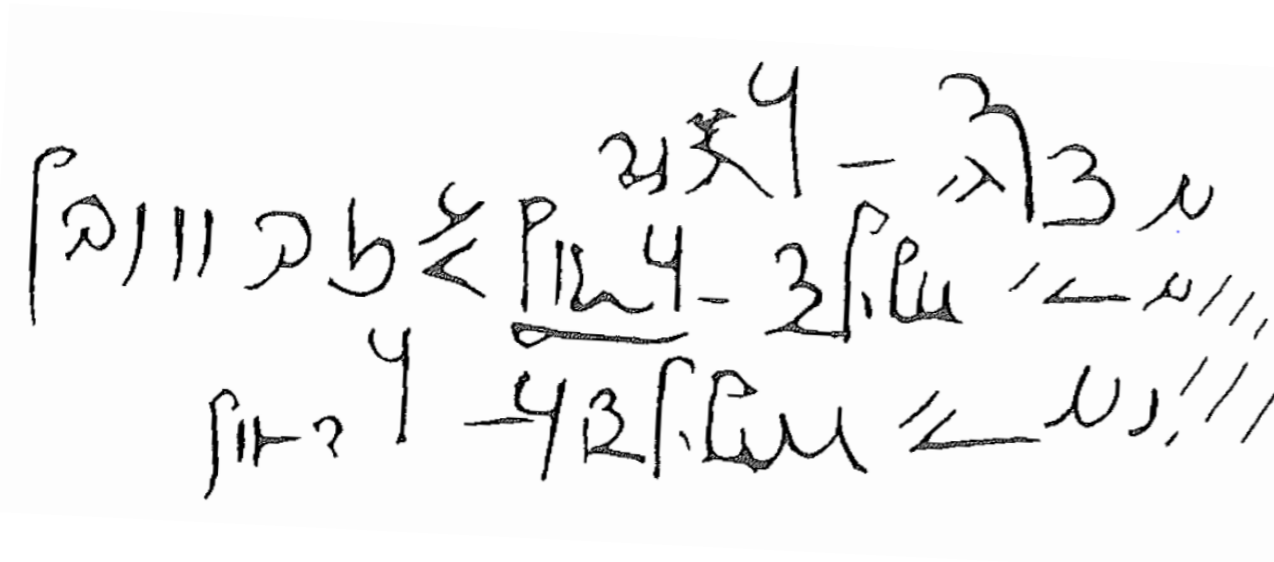
[2] *p3 ntr 3 Hr pa Pa- - -* the great god: Hor, son of Pa- - -.

— 71 —

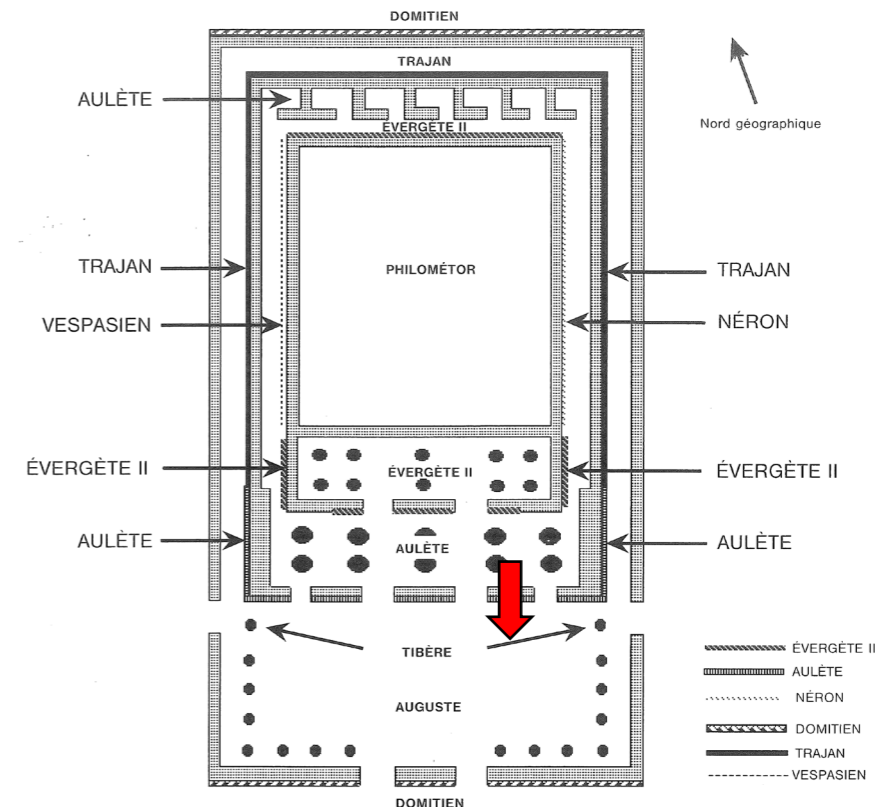


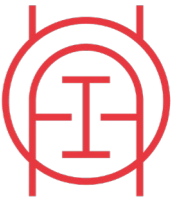
- 1)  $p^3 m^3 n swr$
- 2)  $[n] p^3 t^3y-ntr.w n sbk nb hnyn$
- 3)  $[jrm?] p^3 t^3y-ntr.w n pa-hns$

- 1) The place of drinking
- 2) [of] the crew of god-bearers of Sobek, lord of *hnyn*,
- 3) [with(?)] the crew of the god-bearers of Pakhons.

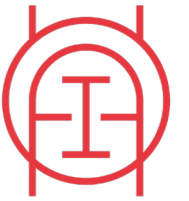


Graffito in the Forecourt of the Temple (Photo: PS;  
Facsimile: VLEEMING 2015, 70 Nr. 1351)





Unpublished Graffito in the southern corridor of the Temple  
(Photo: PS)



“POSITION MARKS” ON THE STONE-BLOCKS OF BUILDING [405] III

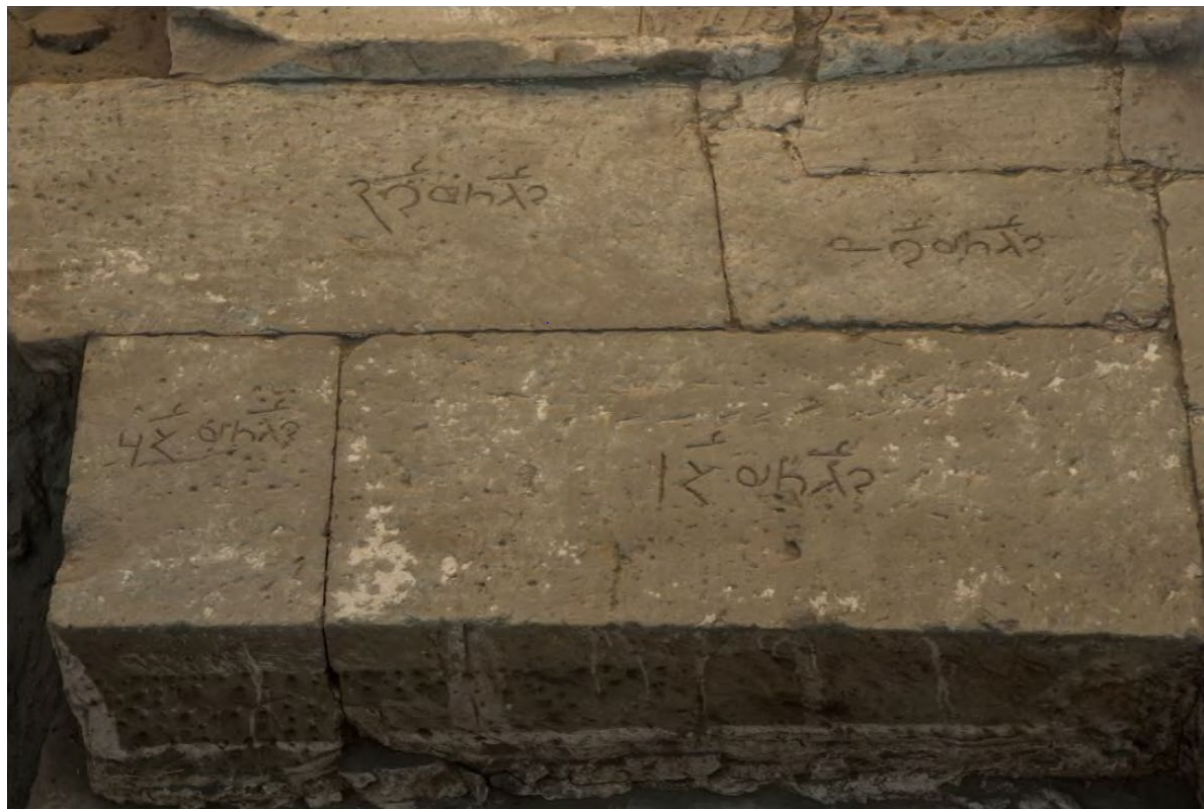
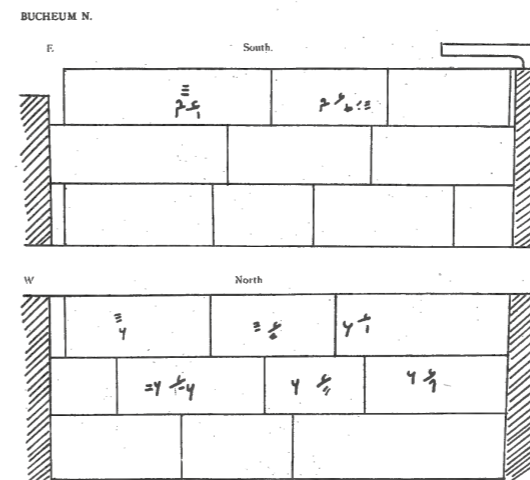


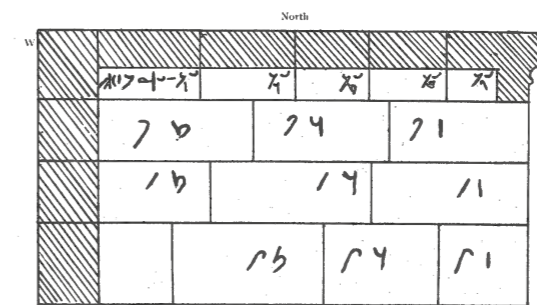
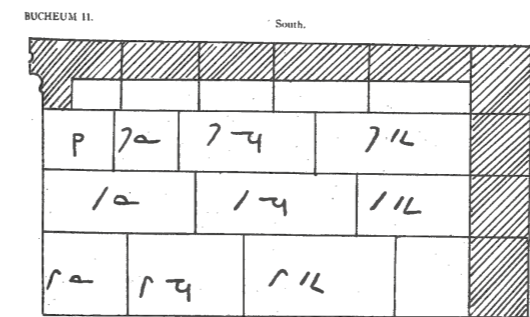
Photo: SADARANGANI *et al.* 2019, A9-28 Fig. 497.

DEMOTIC FACSIMILES.

LXXVI

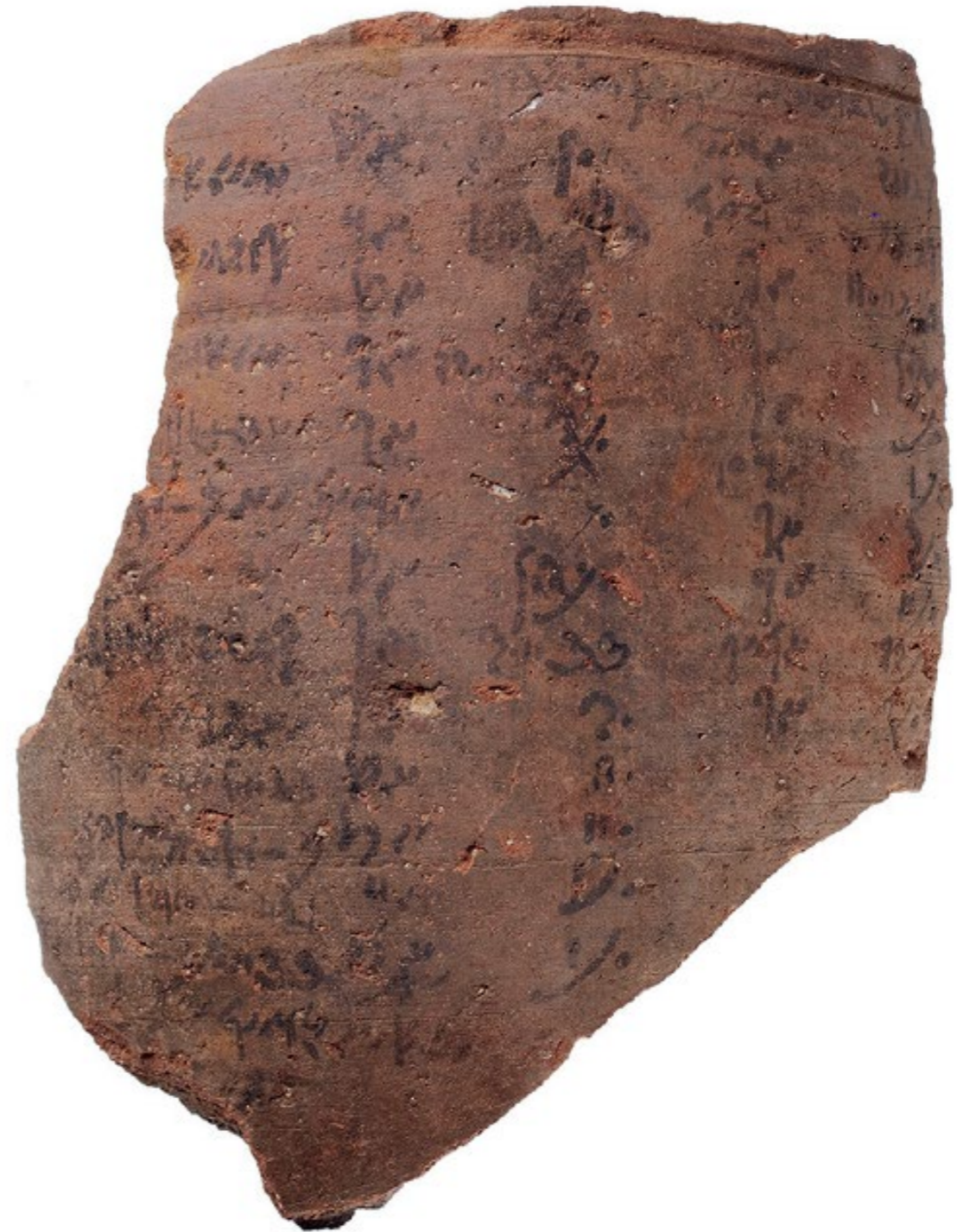


BUCHEUM 8  
 𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤃<sup>A</sup>  
 𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤃<sup>B</sup>  
 𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤃𐤀𐤁𐤃<sup>C</sup>  
 𐤀𐤁𐤃



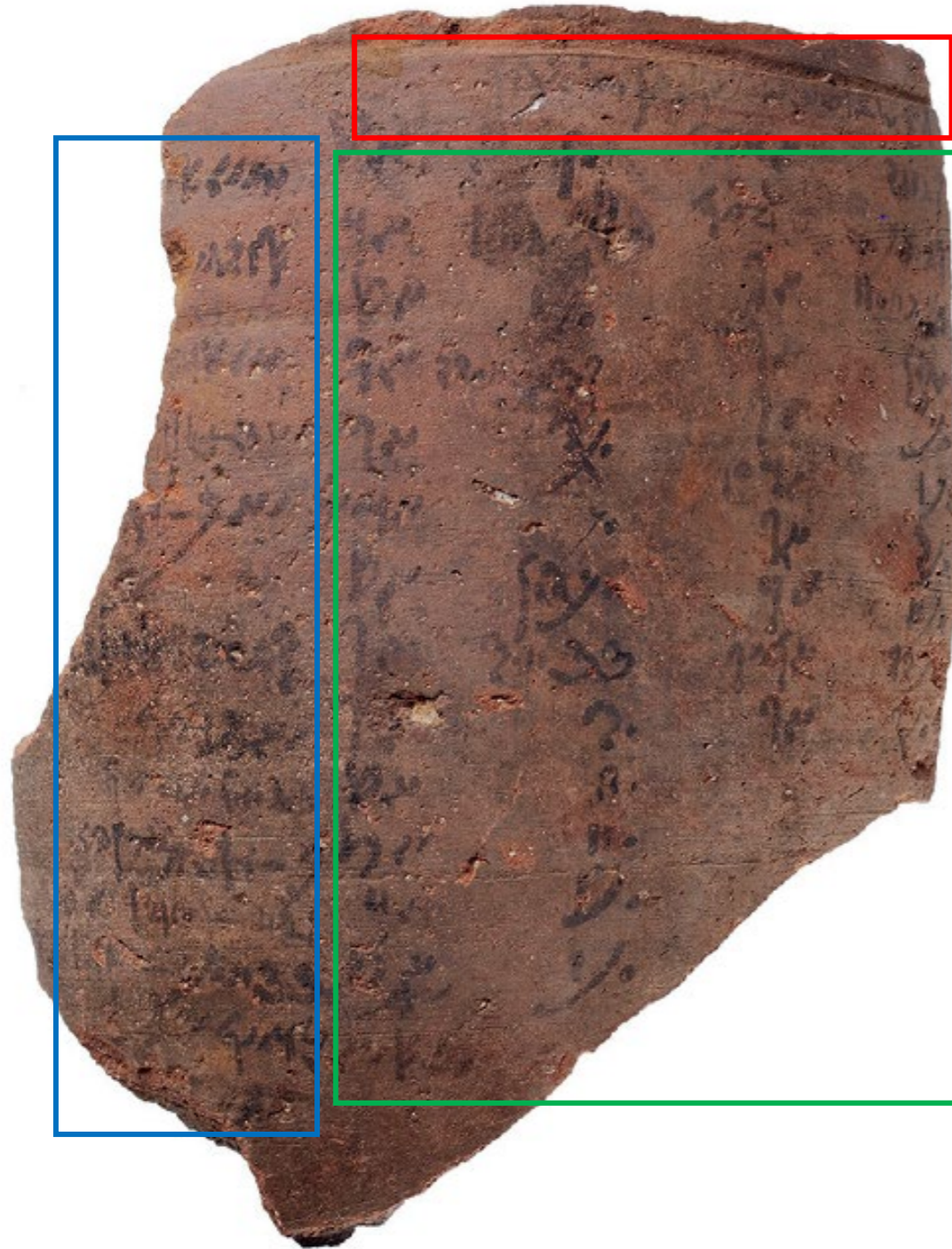
Comparable „position marks“ on the burial chambers within the Bucheum (Armant)

(MOND – MYERS 1934, PL. LXXVI)

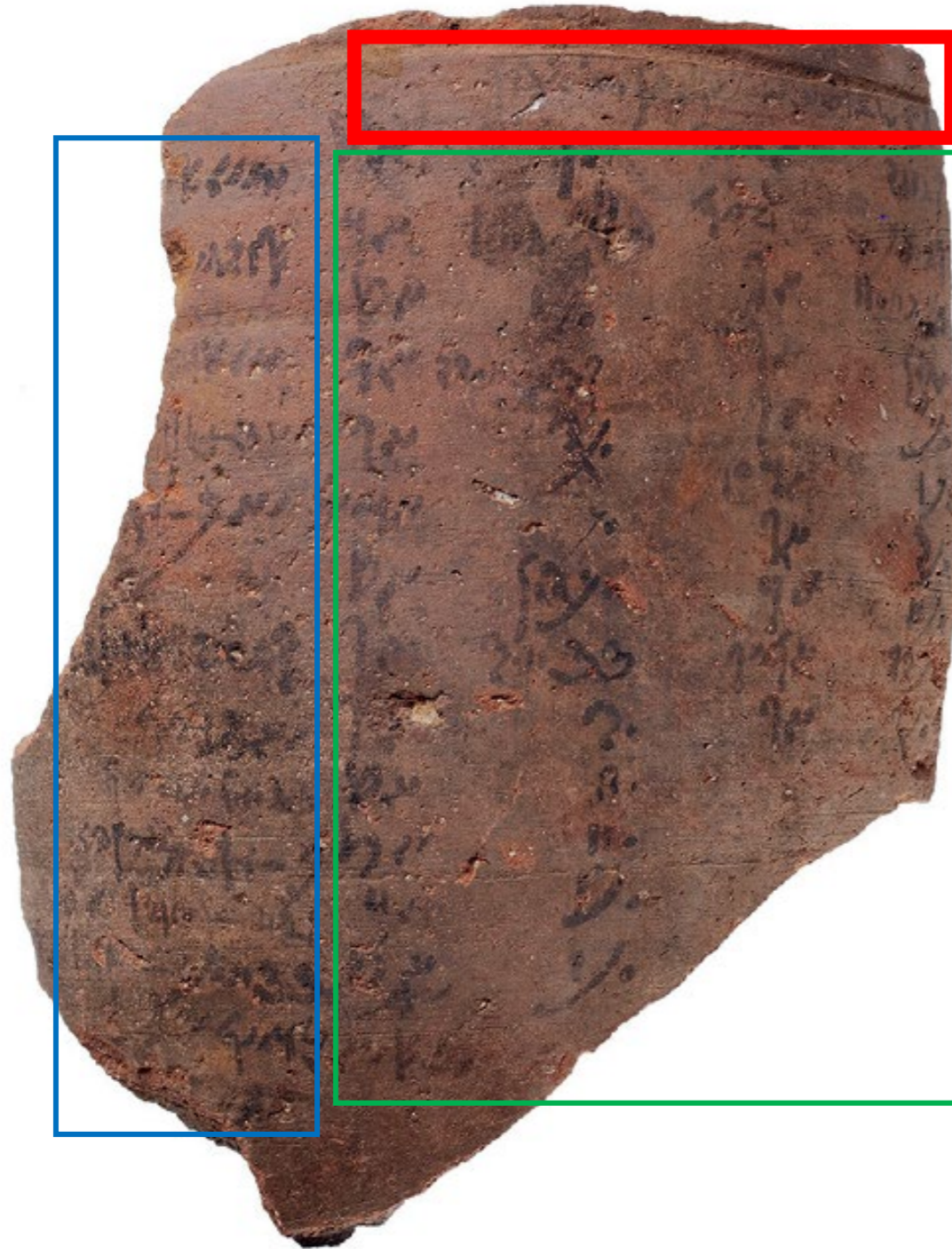


KO-KF 96 (right)  
KO-KF 21 (upper left)  
KO-KF 13 (lower left)  
(published: HOFFMANN – SEYR in:  
FORSTNER-MÜLLER *et al.* 2019, 88-90).





KO-KF 96

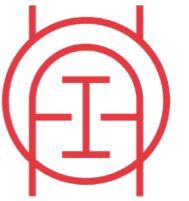


KO-KF 96

**Title**

*ḥ<sup>3</sup>.t-sp 1.t p<sup>3</sup> jp p<sup>3</sup>-ti-ḥr-p<sup>3</sup>(?)-ḥrd(?) [-]*

“First Year: The account of Peteharpokrates(?) [-]”



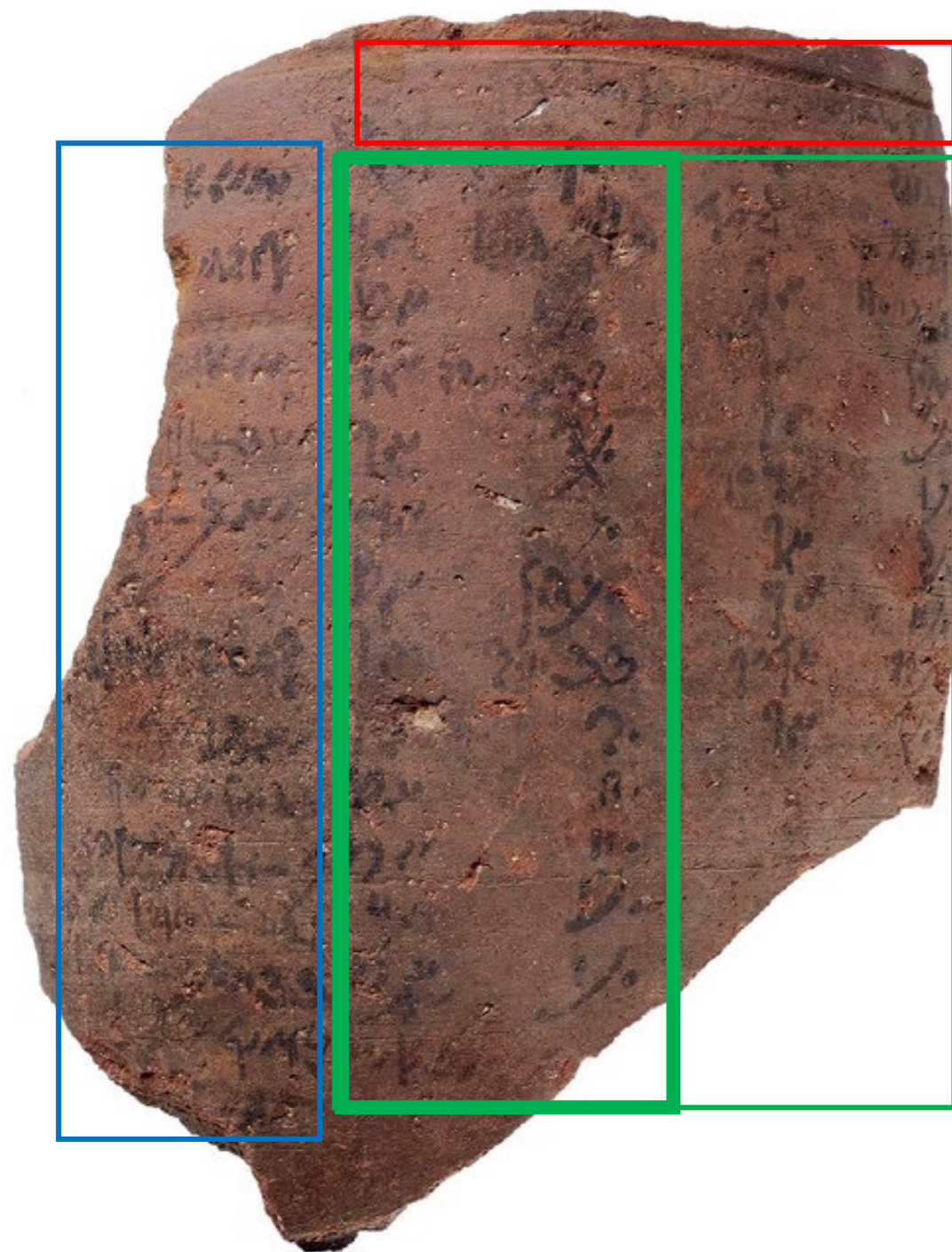
Account of money (*ḥd*)

Col. I

<i>tpj šmw sw 2</i>	<i>ḥd 7 qd 1/5</i>
<i>tpj šmw sw 10</i>	<i>ḥd 7 qd 1/5</i>
<i>jbd 2 šmw sw 6</i>	<i>ḥd 5</i>
<i>sw 7</i>	<i>ḥd 5</i>
<i>sw 10</i>	<i>ḥd 5</i>
<i>sw 11</i>	<i>ḥd 2 qd 1/5</i>
<i>sw 14</i>	<i>ḥd 5</i>
<i>sw 16</i>	<i>ḥd 2</i>
<i>sw 18</i>	<i>ḥd 1(?) qd 1/5</i>
<i>sw 19</i>	<i>ḥd 5</i>



KO-KF 96



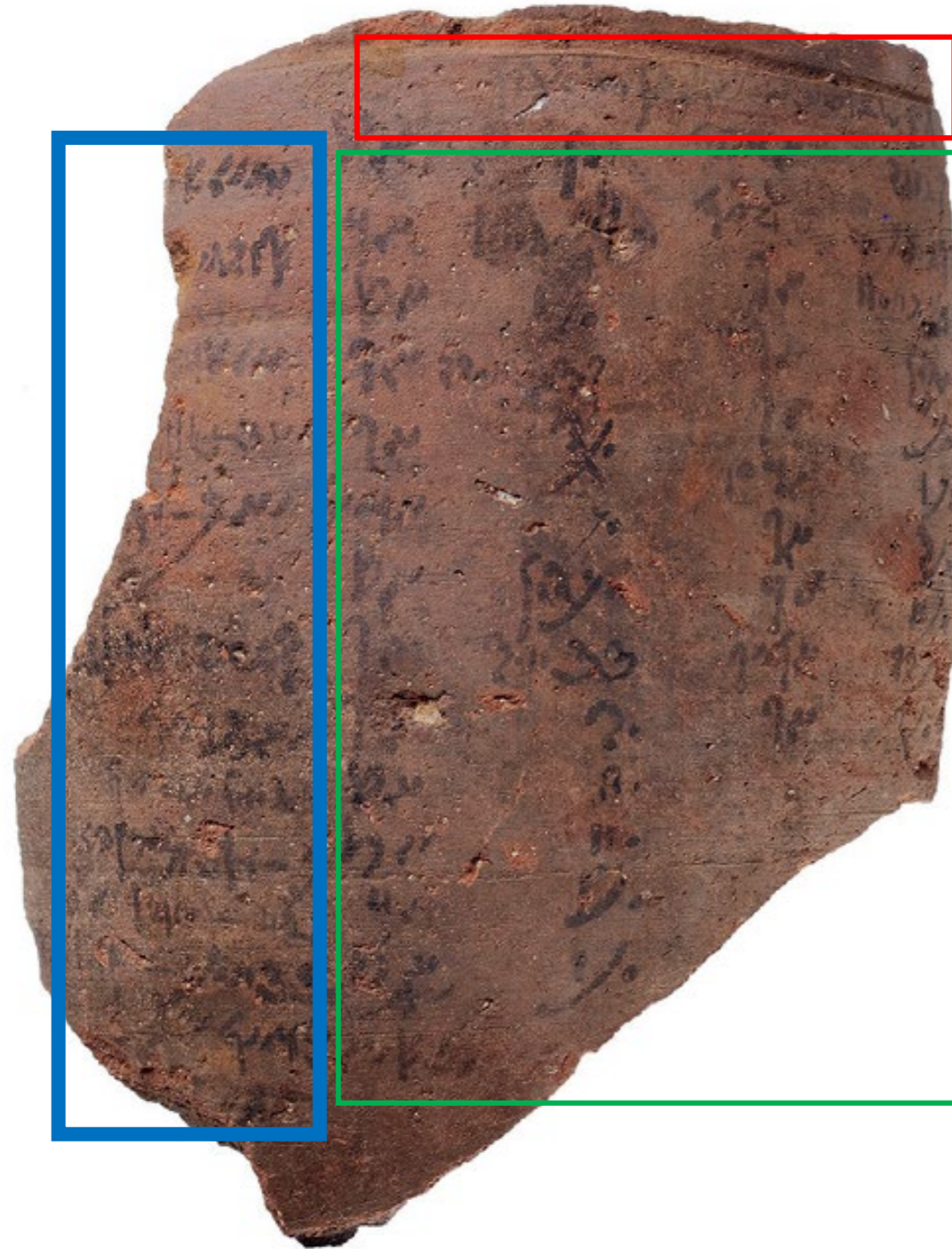
Account of money (*ḥd*)

Col. II

<i>sw</i> 30	<i>ḥd</i> 3
<i>jbd</i> 3 <i>šmw</i> 1	<i>ḥd</i> 2
<i>sw</i> 11	<i>ḥd</i> 3
<i>tpj</i> <i>ḥ.t sw</i> 8	<i>ḥd</i> 5
<i>sw</i> 19	<i>ḥd</i> 5
<i>sw</i> 27	<i>ḥd</i> 3(?)
<i>jbd</i> 2 <i>ḥ.t sw</i> 3	<i>ḥd</i> 5
<i>sw</i> 4	<i>ḥd</i> 5
<i>sw</i> 5	<i>ḥd</i> 3
<i>sw</i> 6	<i>ḥd</i> 4
<i>sw</i> 11	<i>ḥd</i> 2
<i>sw</i> 12	<i>ḥd</i> 4(?)



KO-KF 96



KO-KF 96

Account of various goods

Col. III

*p<sup>3</sup>y=w(?) dmd [-]*

*w<sup>b</sup>[-]*

*p<sup>3</sup>y=w ḥd [-]*

*p<sup>3</sup> wtb [-]*

*r ḥd 241(?)*

*jbd 1 šmw(?) sw 2*

*r ḥd 32 qd 1/5*

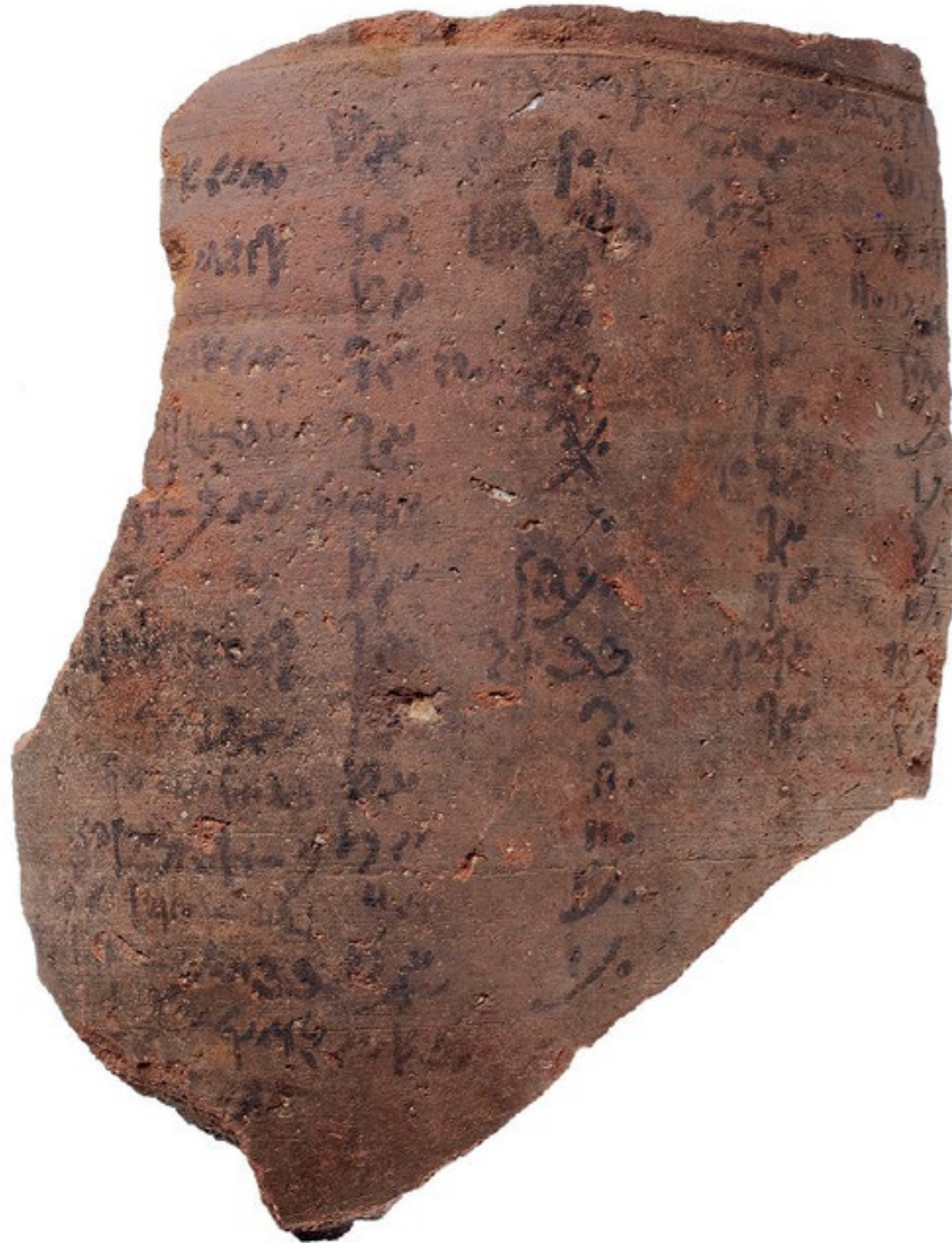
*jbd 2 šmw(?) sw 'rq ḥd 7 qd 1/5*

*ḥtw(?) s<sup>3</sup> th<sup>3</sup>wn(?)*

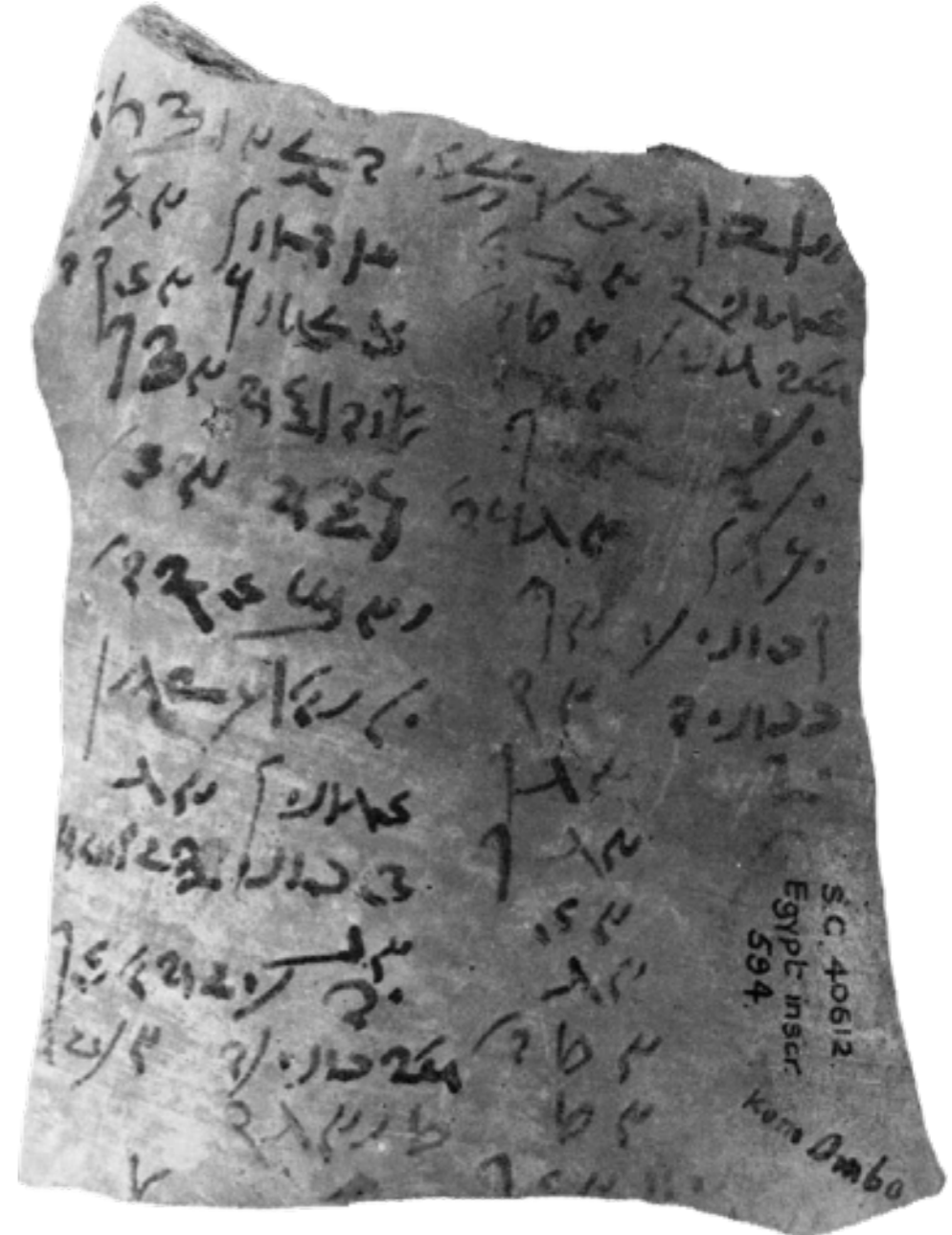
*jrp qws 1 r ḥd 30(?)*

*jbd 2 'h.t sw 12/15 [-]*

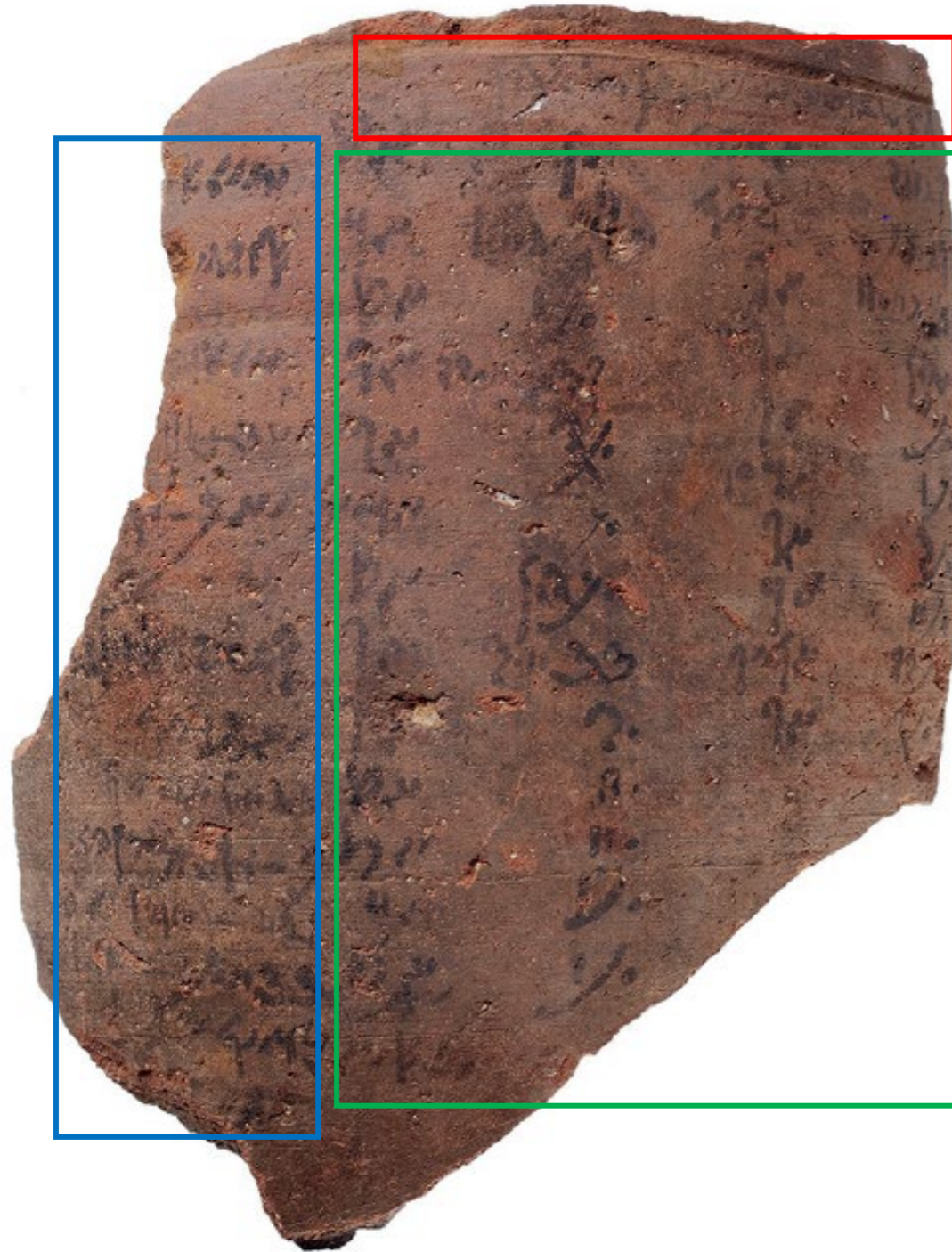
*p<sup>3</sup>y=w dmd r ḥd 92 qd 1/5*



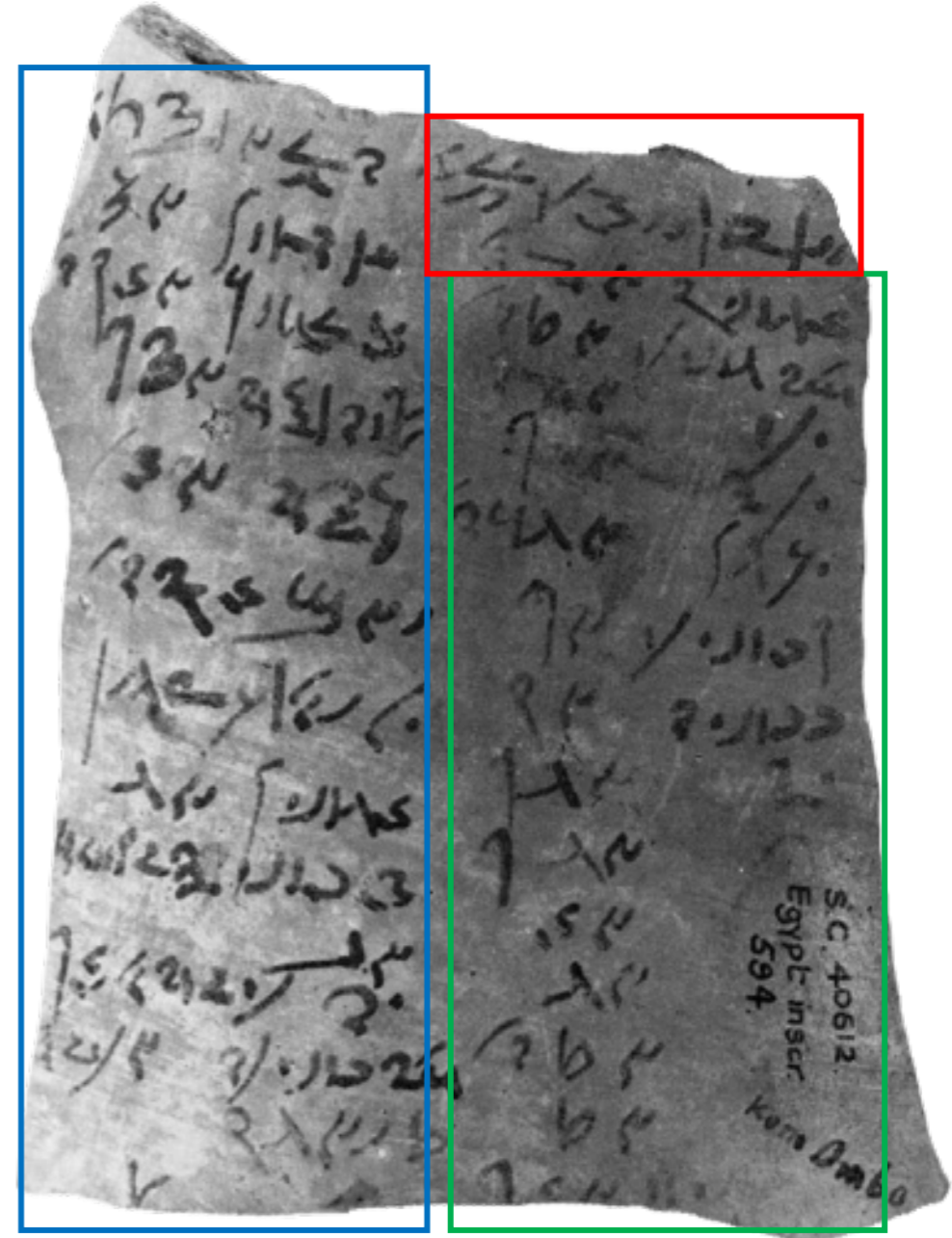
KO-KF 96



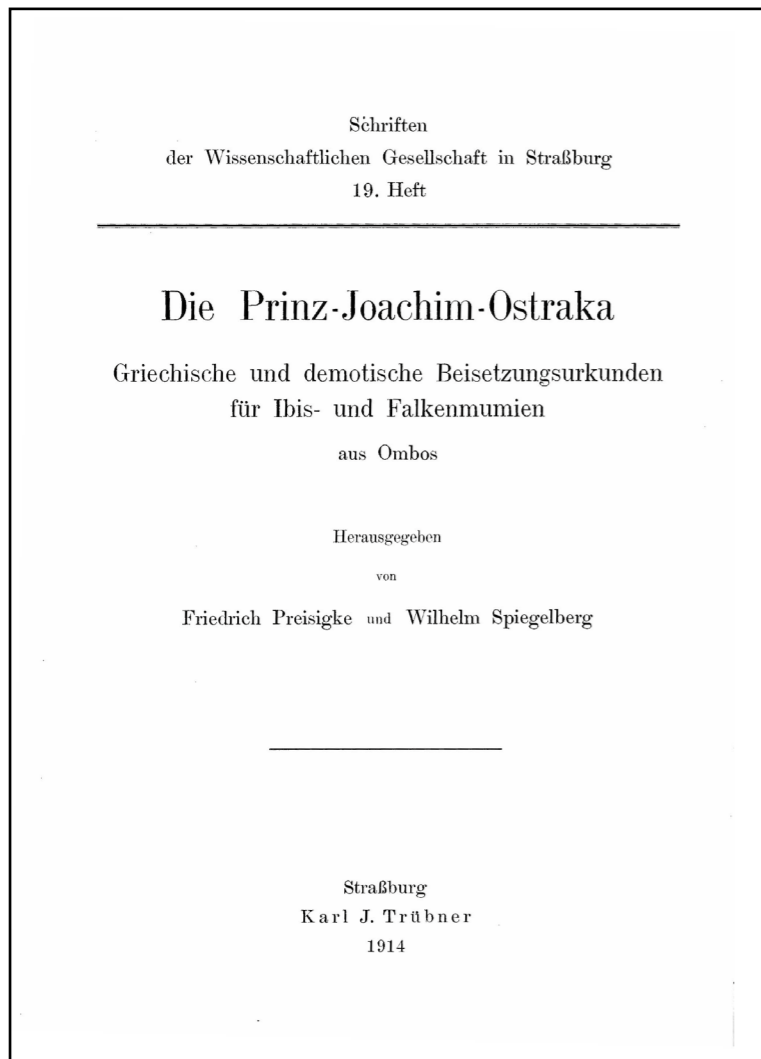
O. Ashmolean D.O. B 594  
(after WANGSTEDT 1976/77, 29)



KO-KF 96

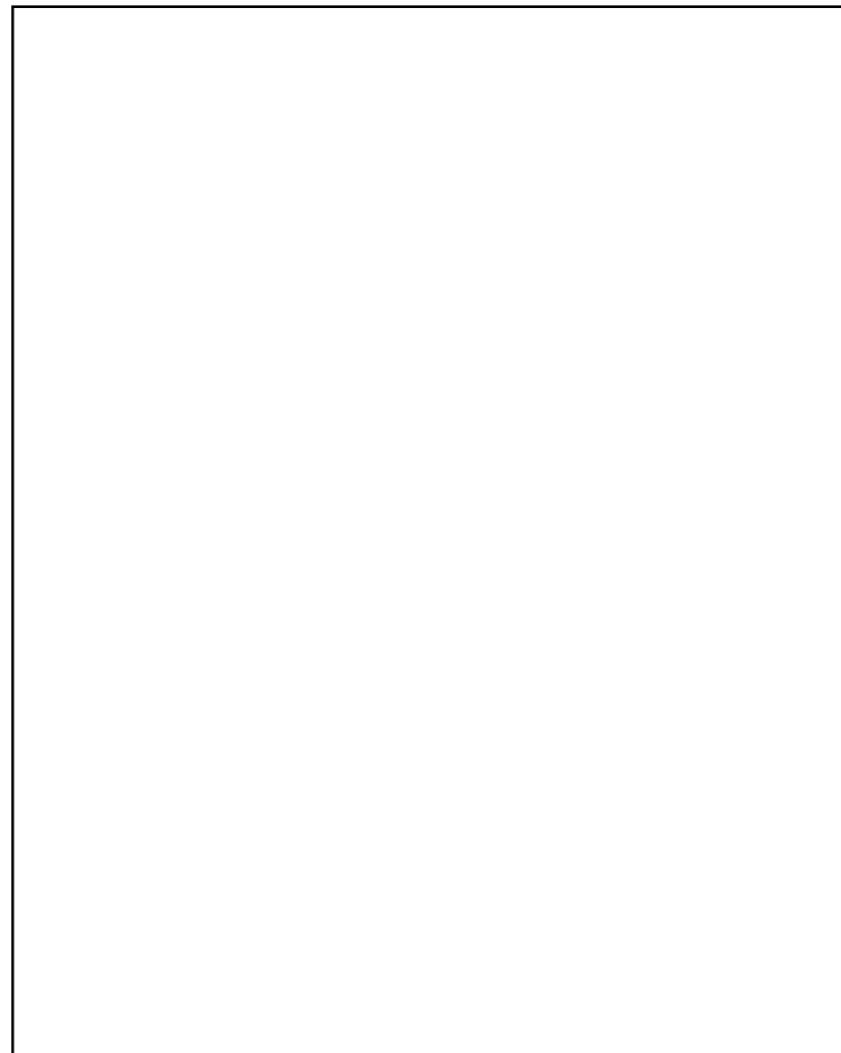


O. Ashmolean D.O. B 594  
(after WANGSTEDT 1976/77, 29)



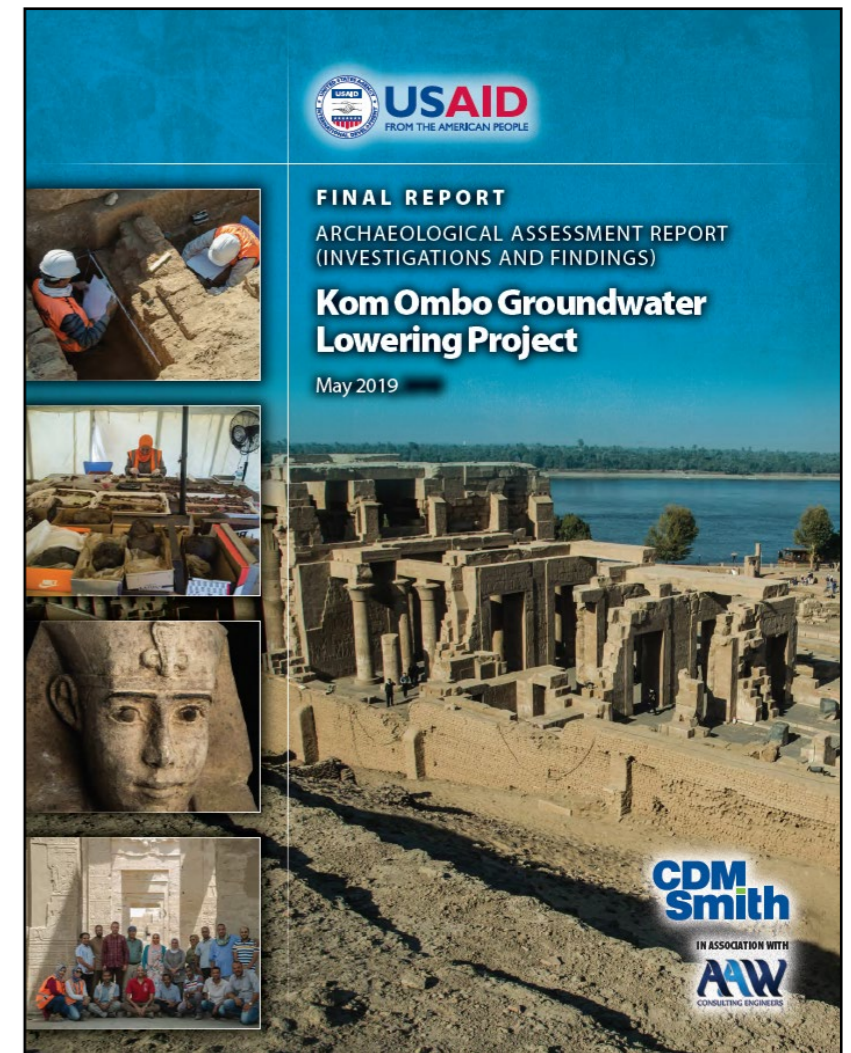
PREISIGKE – SPIEGELBERG 1924:

**7 demotic ostraca**  
22 greek ostraca



ABDEL WARETH – WAGNER 1993; WAGNER 1995:

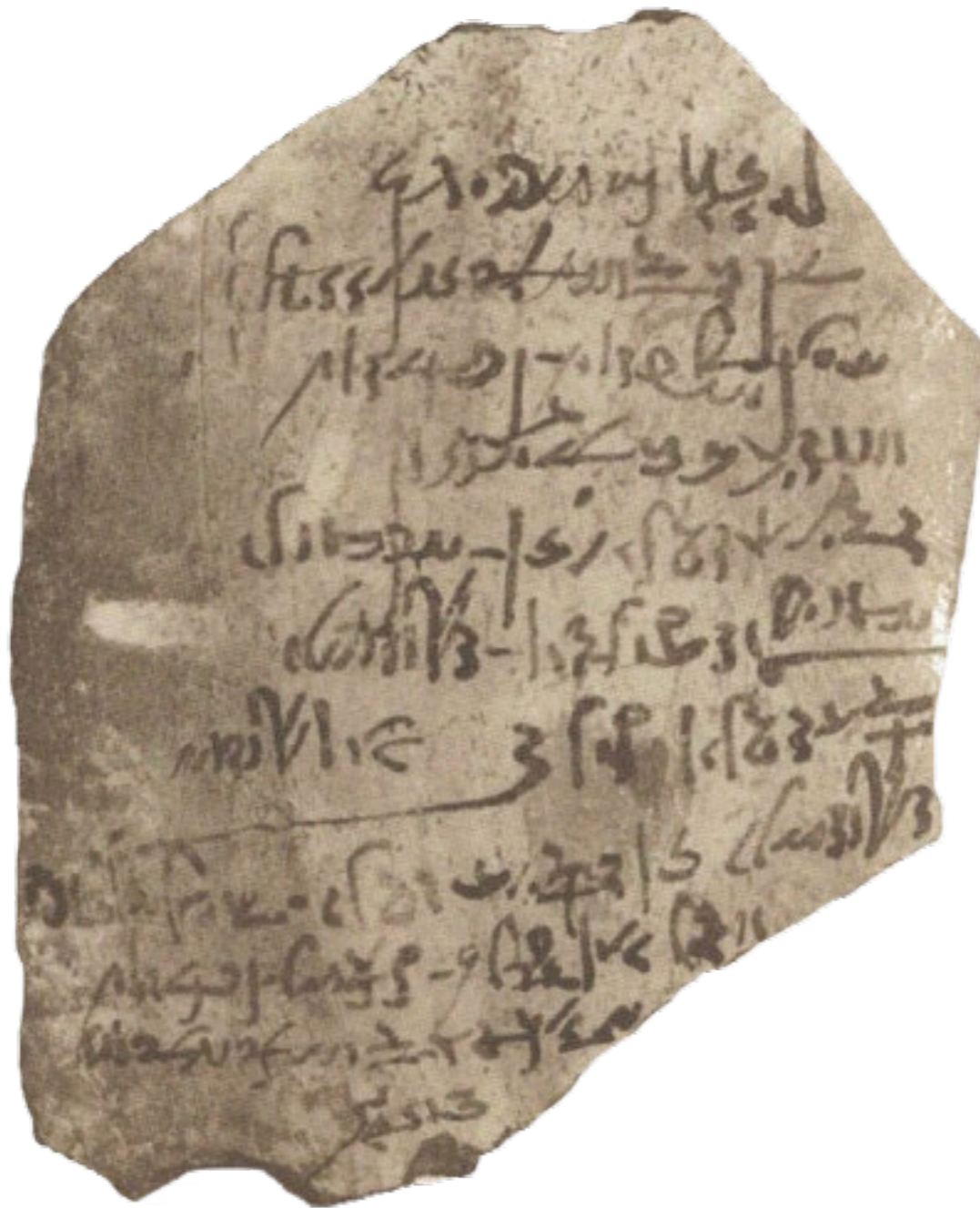
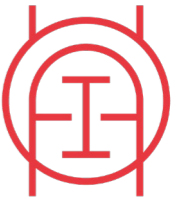
„There were about 400 ostraca in the two 1990/1991 Season boxes, but **apart from our 259 pieces most of the others were Demotic**, some of them being Arabic (WAGNER 1995, 121).“



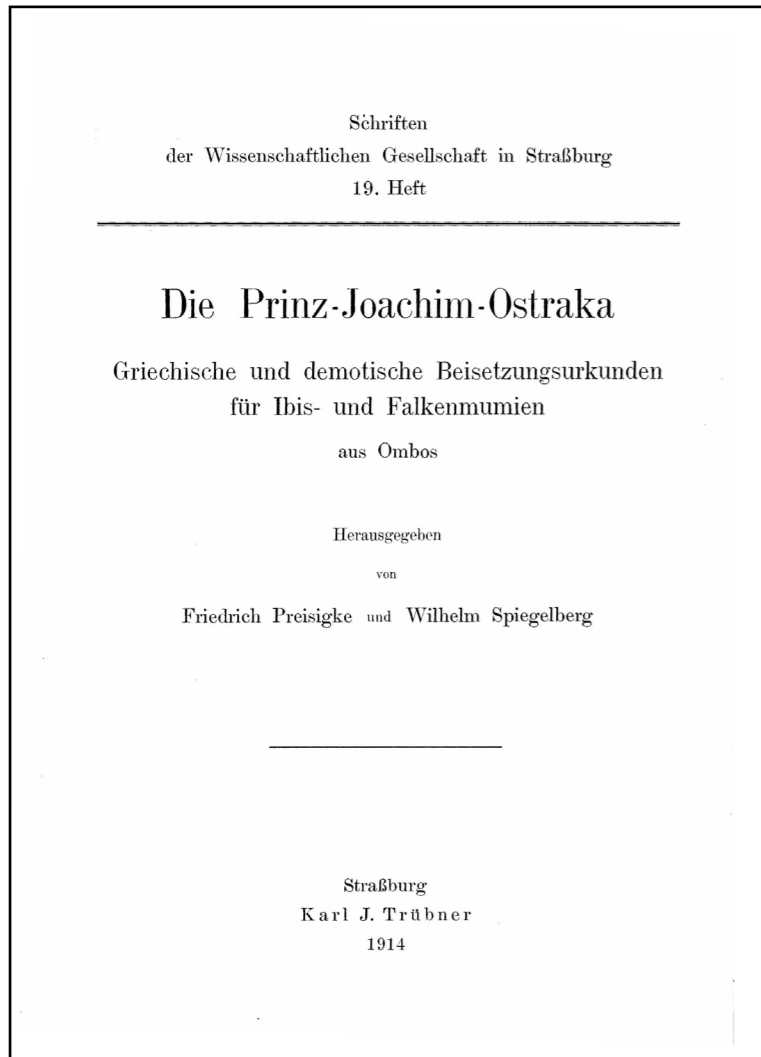
SADARANGANI *et al.* 2019:

**15 demotic ostraca**  
(published in photographs)



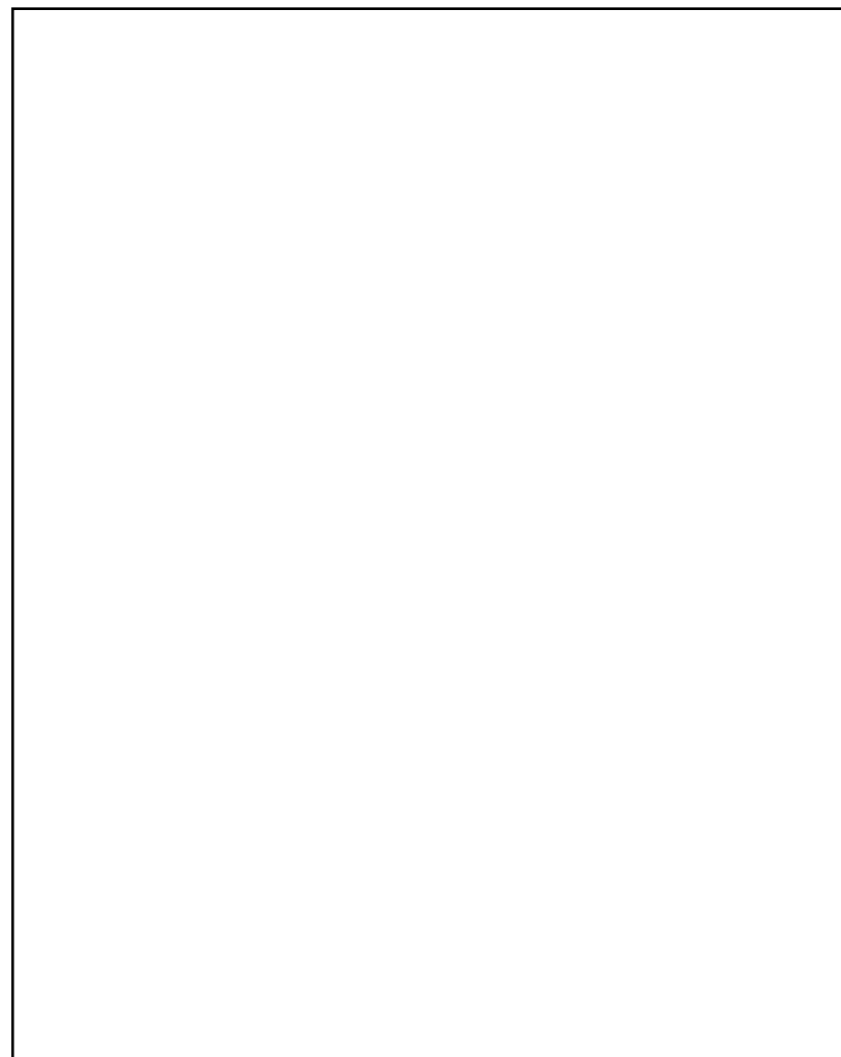


- 1) Year 22, 3rd month of the *pr.t*-season, day 7:
- 2) In the hand of Qenyhor, (son) of Totoes;
- 3) the village(?) scribe of *jmb*'
- 4) and its inspectors;
- 5) the burial, which was made for the Ibis
- 6) and the Falcon, the gods of the *w'b.t*
- 7) Divine: 500 gods.                      Cleansed was
- 8) the *w'b.t*. The burial of Osiris, *ḥwne*, was made.
- 9) He was put to rest in the temple of *jmb*'.
- 10) The beautiful name of Qenyhor remains
- 11) for eternity.



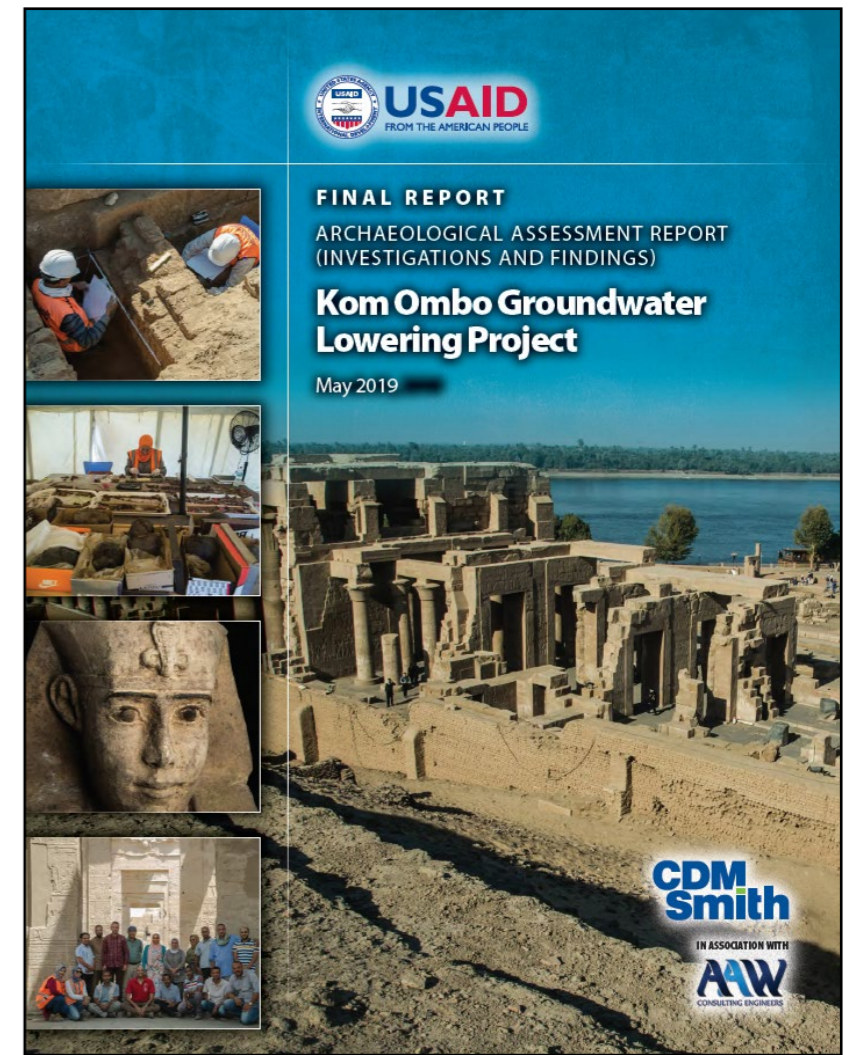
PREISIGKE – SPIEGELBERG 1924:

**7 demotic ostraca**  
22 greek ostraca



ABDEL WARETH – WAGNER 1993; WAGNER 1995:

„There were about 400 ostraca in the two 1990/1991 Season boxes, but **apart from our 259 pieces most of the others were Demotic**, some of them being Arabic (WAGNER 1995, 121).“



SADARANGANI *et al.* 2019:

**15 demotic ostraca**  
(published in photographs)